## 《天路导向(粤)》双语讲义

## 英雄的肖像——摩西 - 7 PORTRAIT OF A HERO - MOSES - 7

- Hello, listening friends. 亲爱的朋友,你好,
- It is a delight for us that you have tuned in to listen to this broadcast 我们很高兴你能收听我们的节目,
- and we have been studying the life of Moses. 我们正在学习摩西的生平。
- The Bible, from cover to cover, delineates the importance of the shedding of blood for atonement.
   圣经从头到末了,都描绘出流血赎罪的重要 性。
- The Bible said, without the shedding of blood, there can be no forgiveness of sin. 圣经说,若不流血,罪就不得赦免。
- Beginning in the garden of Eden, 从伊甸园开始,
- when Adam and Eve sinned by disobeying God, 当亚当夏娃犯罪,违背了神的命令,
- God shed the blood of an innocent lamb to make a covering for their nakedness. 神使一只无辜的羔羊流血,并用牠的皮给他 们做衣服,遮盖他们。
- Then, the Bible tells us about Abel, 圣经又讲到亚伯,
- 10. who pleased the Lord by offering of a lamb as an act of worship.
  他以羊羔为祭物献给神,敬拜神,得到神的 悦纳。
- When God made a covenant with Abraham, 当神跟亚伯拉罕立约时,
- 12. blood had to be shed, 必须流血,
- and God Himself walked in the blood as a foreshadowing of the cross. 神亲自走在血中,预表了十字架。
- When God saw willingness in Abraham to obey Him in offering his son, Isaac, as a sacrifice, 当神看见亚伯拉罕完全顺服神,甘心献上他 的儿子以撒为祭,

- **15.** God provided Himself a substitute sacrifice; 神就预备了一个代替的牺牲祭物。
- and, here, God told Moses to tell God's people to sacrifice lamb without blemish or spot 现在,神吩咐摩西告诉祂的百姓,要预备一 只没有瑕疵的羔羊作为牺牲,
- **17.** and to sprinkle the blood on the doorframe; 并把羊血涂在门框门楣上。
- and, when the angel of the Lord came and saw the blood on the doorposts, 当天使经过时,看见门框上的血,
- 19. he passed over and their firstborn were spared; 就会越过这一家,他们的长子也可以存活。
- 20. but those who had no blood on their doors 但那些门框上没有血的人家,
- lost their firstborn on that dreadful day. 在那可怕的一天,失去了他们的长子。
- From that day on, the Feast of the Passover was instituted 从那一天起,就设立了逾越节。
- and that is why it is called 'Pass-over'.
   这就是逾越节的由来,
- God passed over them because of the blood. 神因着血就越过去了。
- 25. The people of God continued to practice animal sacrifice and the shedding of animal blood until the Lamb of God, the Lord Jesus Christ, came into the world.
  神的子民一直遵行流血牺牲的祭礼,直到神 的羔羊耶稣基督来到世上。
- The Lamb of God Who is truly without blemish or spot; 神的羔羊才是真正无瑕疵的;
- 27. the Lamb of God Who is truly pure, holy and sinless; 神的羔羊才是真正圣洁无罪的;
- the Lamb of God Who is perfect and without sin. 神的羔羊是完全没有罪污的。

- After Jesus came and shed His own blood on the cross of Calvary, 当耶稣在各各他的十字架上,流出祂自己的 宝血后,
- **30.** animal sacrifice ceased to exist. 就不再行牺牲动物的祭礼了。
- Why? 为什么呢?
- 32. Because animal sacrifices were a foreshadowing of the real thing;因为动物的牺牲,只是真实的祭的预表;
- 33. because they were only a picture of the real thing.他们只是真实的祭的影像;
- 34. When the real thing comes, there is no need to go back to the shadow.当真实的祭来临了,就不需要再回到影像去了。
- When you are away from your loved ones, a picture is very important; 当你远离亲人时,照片很重要;
- 36. but, when you are with the loved ones, the picture is no longer necessary.当你跟亲人在一起时,就不需要照片了。
- When John the Baptist saw the Lord Jesus Christ, 当施洗约翰看见耶稣基督时,
- 38. he said, "Behold, the Lamb of God Who takes away the sins of the world." 他说,看哪,神的羔羊,除去世人罪孽的。
- Animal sacrifices never permanently took away sin. 动物的祭不能永远除罪,
- 40. They were only reminders of the gravity of sin. 那只是提醒我们,罪的严重性。
- In the last message, we looked at the first nine of the ten plagues. 在上次节目里,我们看了十灾中的前九灾,
- 42. They were directed at the false gods of ancient Egypt and the demons they represented.
   他们是针对古埃及的许多假神,和他们所代表的恶魔。
- 43. The tenth and the final blow occurred just prior to the liberation of God's people from slavery. 最后的第十灾,发生在神解救祂的百姓脱离 奴役之前,

- 44. The tenth plague was Jehovah's final judgment upon the hard heart of the unrepentant spirit of Pharaoh.
  第十灾是神对硬心不肯悔改的法老的最后刑 罚。
- 45. In a much greater way, that's exactly what happened when the Lamb of God died on the cross.
  从广义来说,这也正是神的羔羊死在十字架 上的情景。
- 46. When Jesus said on the cross, "It is finished," all who accepted Him as Savior and Lord will be set free.
  耶稣在十字架上说,成了,凡接受祂为救主 和生命之主的人,都获得了自由。
- 47. Set free from sin, 从罪恶中得自由;
- set free from the corruption of sin, 从罪恶的败坏中得自由;
- 49. set free from guilt and pain of sin. 从罪疚感的痛苦中得自由;
- 50. They're set free from eternal condemnation, 从永恒的定罪中获得自由;
- 51. set free to be assured of Heaven. 可以自由获得上天堂的保证。
- This final judgment was not only important to the people of God back then, 最后的审判,不仅对过去神的百姓极其重 要,
- 53. but it is important to all who put their trust in Jesus Christ today.对于今天相信耶稣基督的人,同样重要。
- 54. This victory was not only important to God's people at that time, 所获得的胜利,不仅对从前神的百姓十分重要,
- 55. but it is equally important today to all believers in the Lord Jesus Christ. 对于今天所有在耶稣基督里的信徒,也同样 的重要。
- 56. Let me recommend that you read Chapter 12 of the Book of Exodus.我建议你去读出埃及记 12 章。
- 57. God said 神说,

- 58. in the tenth day of the month of Nisan, which is around early April,
   在尼散月初十日,也就是大约在四月初的时候,
- 59. the father of each household is to choose a lamb without spot or blemish,
   每一家的家长,都要选一只没有残疾,没有 瑕疵的羊羔,
- 60. then bring the lamb to the house. 把羊带到家里,
- Let the children play with the lamb. 让孩子们跟羊一起玩,
- 62. Let the whole family get close to the lamb; 让全家都接近这只羊。
- 63. then, after a couple of days and a couple of nights in the house, the lamb must be killed; 但过了两天两夜之后,必须杀了这只羊。
- 64. then, the blood of the lamb should be sprinkled on the doorposts and the lintel of that door. 羊的血必须撒在门框和门楣上,
- The lamb should be roasted with fire. 羊要用火烤了。
- 66. Fire represents righteousness and judgment; 火代表公义和审判,
- 67. then, the family eats the lamb together 然后全家一起吃羊肉。
- 68. and, with the shock and horror on the faces of the children who witnessed the killing of an innocent lamb,
  当孩子们眼看着一只无辜的羊羔被杀,脸上充满着震惊和恐惧,
- 69. the father would explain that this is a sign to the Lord
   父亲就要对他们说明,这是给神作记号的。
- 70. to pass over their households in the night that God passed through Egypt.
   当神巡行埃及全地的那个夜晚,看见记号就 会越过去。
- 71. While the people of God were getting ready for deliverance,当神的百姓准备好被解救时,
- 72. wailing and mourning filled the houses of ancient Egyptians.古埃及人的家中充满了哀号哭泣。
- 73. While God's people were silently awaiting their salvation,当神的百姓静静地等待着拯救来临时,

- 74. the cries of a thousand homes would be heard. 听见了千家万户的哀哭声。
- My listening friends, don't miss this picture.
   亲爱的朋友,不要忽略这幅图画,
- 76. In many ways, this is a picture of the Day of Judgment.从许多方面来看,这正是末日审判的图画。
- 77. Jesus said that He is coming back like a thief in the night.耶稣说, 祂再回来时就像夜间的贼那样,
- 78. Two people will be in the field; 两个人在田里耕地,
- 79. one will be lifted up and the other will be left behind.
  一个被提,一个留下。
- 80. Two people will be in the threshing floor; 两个人在谷场打谷,
- 81. one will be taken up and the other will be left behind.
  一个被提上天,另一个却被留在地上。
- 82. Two people in the same home; 两个人在家里,
- 83. one will be taken up and the other will remain. 一个被提上去,一个留下来。
- 84. In the Day of Judgment, 在末世的审判日,
- 85. those who are left behind shall mourn and weep 被留在地上的都要哀哭切齿,
- 86. while Jesus' followers will be on their way to glory.而耶稣基督的跟随者将要进入荣耀中。
- 87. Those who refused to believe will cry in pain, 拒绝相信的人将要痛苦哀哭,
- while those who love the Lord will be delivered.
   那些爱主的人将获得拯救。
- Those who made excuses for not trusting in the Lord's salvation on the cross for them 那些以各种借口,拒绝相信主在十字架上, 为他们成就救恩的人,
- 90. will be in agony. 将会陷入痛苦中,
- While those who accepted Jesus Christ as the only way for salvation 而那些接受耶稣基督为他们唯一得救之道的 人,

- 92. will experience total freedom. 将享受完全的自由。
- Those who laughed at the believers and called them ignorant, 那些嘲笑基督徒,讽刺他们为无知的,
- 94. they will be gnashing their teeth in torment; 他们将要在永恒的苦刑中切齿悔恨,
- 95. while those who have held on to Jesus will be looking at Him, face to face. 至于那些紧紧跟随耶稣的人,将要与主面对 面相聚。
- 96. Now, there are people who think that the death of Christ on Calvary is an impossibility. 有些人认为,基督不可能死在各各他山上;
- 97. Others think that salvation only through the shed blood of Christ is ludicrous.
  另一些人则认为,单单透过基督所流的血就 成就了救恩,是荒谬可笑的;
- 98. There are those who say, "Surely, God would not do this to a good man like Jesus." 还有些人说,神怎么可能让耶稣这么好的人 遭遇这种事呢?
- 99. Some say that there had to have been a better way. 有些人说,总有更好的方法吧!
- 100. Others say, "This is offensive to us, 另外有些人说,这是对我的冒犯,
- 101. and we refuse to tell our children the story of the cross."我不会把十字架的故事讲给我孩子听的。
- 102. There are still more who say, 更有些人说,
- 103. "This idea of an innocent man dying to pay for my sins offends my human pride." 让一个无辜的人死去,替我偿还罪债,这太 伤我自尊心了。
- 104. My listening friends, listen very carefully to what I'm going to tell you. 亲爱的朋友,请仔细听我说,
- 105. That's exactly what God desires to do. 这正是神刻意要做的事。
- 106. God wants to devastate your human pride. 神就是要打击我们的骄傲,
- 107. God wants to destroy your human effort. 神要摧毁你人为的努力,

- 108. That is why that, without the shedding of blood, there can be no forgiveness of sin. 若不流血,罪就不得赦免的原因就在此。
- 109. Do you know why so many people are offended by the thought of Jesus bleeding to death on the cross for them? 你知道为什么有那么多人觉得,耶稣为他们 流血舍命在十字架上,反而是冒犯了他们 吗?
- 110. It is because Satan is taking them down a blind alley
   因为魔鬼撒但引诱他们,跟着牠走进一个死 胡同里,
- 111. and, there, he is going to destroy them. 然后牠要毁灭他们。
- 112. Why would Satan be so anxious to obliterate the teaching on the blood of Jesus? 为什么撒但那么处心积虑地要抹煞,有关耶 稣基督宝血的教训呢?
- 113. Because there is power in the blood. 因为在血里有能力。
- 114. The Book of Revelation, Chapter 12, verse 11, tells us
  启示录 12章 11节那里告诉我们,
- 115. that the believers defeated Satan by the blood of the Lamb and by the word of their testimony. 基督徒胜过撒但,是因羔羊的血,和他们所 见证的道。
- 116. If you can ever understand the power of the blood in defeating sin, Satan and his demons, 如果你明白了,宝血的大能可以胜过罪恶、 撒但和牠的恶魔,
- 117. it will revolutionize your Christian life. 你的基督徒生命必有革命性的转变。
- 118. Satan knows that he can be defeated by the power of the blood and the word of the testimony,
  撒但很清楚, 宝血的大能和见证的道可以击 败牠,
- 119. and that is why he wants to obliterate the blood of Jesus from our vocabulary-所以, 牠要把耶稣基督的宝血,从我们的思 想中消灭。
- 120. because when you come under the blood, 因为一旦你来到宝血之下,
- 121. Satan cannot get to you. 撒但就不能伤害你。

- 122. When you come under the blood, 当你在宝血的荫庇之下,
- 123. temptation will be blown away. 诱惑就被驱除。
- 124. When you come under the blood, 当你在宝血的荫庇之下,
- 125. you will not be able to stand sin in your life. 你的人生就再也不能容忍罪恶了。
- 126. Why is there so much power in the blood? 为什么血带着大能呢?
- 127. Because life is in the blood. 因为血里有生命。
- 128. When you claim the blood of Christ, 当你承认接受耶稣基督的宝血,
- 129. you identify with the life of Christ, which He gave up for you.
  你就是接纳了耶稣基督的生命,这是祂为你 舍的。
- 130. When you come under the blood of Christ, 当你在基督宝血的荫庇之下,
- 131. you are saying that the same blood which saved me from eternal Hell can empower me to overcome sin and temptation here and now. 你就是让拯救你脱离永远地狱刑罚的宝血, 在今生今世也使你胜过罪恶和诱惑。
- 132. Now, claiming the blood is not a magical formula.承认宝血并不是什么神奇的处方,
- 133. No. 不是的。
- 134. You claim that power of the blood by coming under the authority of Jesus Christ.
  当你承认耶稣基督在你身上的主权,你就得 到了宝血的大能。
- 135. You claim that power in the blood in defeating sin in your life.你有了宝血的大能,就能胜过你生命里的罪 性;
- 136. You claim the power of that blood in your daily overcoming of temptation. 你有了宝血的大能,就能胜过每天会遇到的 引诱;
- 137. You claim the power of that blood for cleansing and forgiveness. 你有了宝血的大能,就能得到洁净和赦免;

- You claim the power of that blood in serving and ministering.
   你有了宝血的大能,就能侍奉神,服事人;
- 139. You claim the power of the blood over fear and anxiety.你有了宝血的大能,就能胜过恐惧和焦虑;
- 140. You claim the power of the blood over your children and their children 你有了宝血的大能,就能使子孙蒙福。
- 141. and, when you do that, 当你这么做时,
- 142. you are joining together with the multitudes in Heaven gathered around the throne and singing, 你就加入了在天上,千万环绕在神宝座周围 的圣徒的行列,高唱赞美诗。
- 143. "To Him Who sits on the throne and to the Lamb, 归给那坐宝座的神和羔羊,
- 144. to Him Who loved us and washed us from our sins in His own blood; 就是爱我们,并在祂自己的宝血中洗凈我们 的罪的,
- 145. to Him be glory and dominion now and forever." 愿荣耀权柄都归给祂,直到永远。
- 146. Are you sure you're going to Heaven? 你有把握自己会上天堂吗?
- 147. If not, you can come to Jesus Christ right now 如果没有,你现在就可以来到耶稣基督面前,
- 148. and accept His shed blood on Calvary to be for you 接受祂为了与你同在,而在各各他山上所流 出来的宝血,
- 149. and He will welcome you. 祂要欢迎你。
- Until next time, I wish you God's richest blessing.
   愿神大大地赐福给你,下次节目再会。